

# E238 - Sai's Day Off

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:04]** ---

Oh, so you draw.

**[00:08]** ---

I thought you were drawing  
a landscape since you're outside.

**[00:11]** ---

But it's an abstract, isn't it?

**[00:14]** ---

So do you have a title for it?

**[00:18]** ---

Well...

**[00:19]** ---

You haven't decided on one yet?

**[00:21]** ---

I don't know.

**[00:25]** ---

To be exact,

**[00:26]** ---

I couldn't title one of my drawings  
even if I wanted to.

**[00:31]** ---

Nothing comes to mind.

**[00:33]** ---

I don't feel anything.

**[00:38]** ---

Your drawing's...

**[00:41]** ---

nothing special!

**[00:44]** ---

You're right.

**[00:46]** ---

Just like your "equipment."

**[00:49]** ---

I'm going to be honest with you!

**[00:51]** ---

I don't like you.

**[00:53]** ---

If you've got a problem,  
just drop the fake smile

**[00:55]** ---

and tell me straight to my face!

**[00:57]** ---

I'll fight you anytime, anywhere!

**[01:03]** ---

I don't have a problem with you.

**[01:06]** ---

I don't care about you at all.

**[01:43]** ---

*Work on the central part of the city  
seems to be going smoothly.*

**[03:18]** ---

*Sai's Day Off*

**[03:31]** ---

*There's not enough help  
along the perimeter of the village.*

**[03:39]** ---

All right!

Let's start the treasure hunt!

**[03:42]** ---

- Yeah!

- Yeah!

**[03:48]** ---

Hello? Is there a lost doll in here?

**[03:54]** ---

I'll take you back home with me.

**[03:57]** ---

It's dangerous to play here.

**[04:02]** ---

The rubble might fall and  
cause it to cave-in!

**[04:13]** ---

*I didn't mean to scare her.*

**[04:17]** ---

What happened?

**[04:19]** ---

That man said...

**[04:49]** ---

Wow! You're good!

**[04:52]** ---

*It's the children from earlier!*

**[04:55]** ---

Are you a manga artist?

**[04:56]** ---

Or are you a painter?

**[04:58]** ---

Or are you a wandering traveler?

**[05:00]** ---

No, I'm not.

**[05:02]** ---

Then what are you  
doing drawing here?

**[05:06]** ---

I had the day off today,

**[05:08]** ---

so I took a walk to see  
how things were going in the village.

**[05:12]** ---

Hey, hey can you show us  
your other drawings?

**[05:15]** ---

Well, my drawings are  
not for others to see.

**[05:20]** ---

*Oh no, I shouldn't have  
said it like that.*

**[05:33]** ---

*I managed to fool them.*

**[05:35]** ---

Wait!

**[05:37]** ---

I got you!

**[05:39]** ---

Stay, stay. Don't move!

**[05:45]** ---

My pants just ripped!

**[05:47]** ---

Hey! You went home yesterday  
with torn clothes too.

**[05:52]** ---

My dad says kids should be energetic and  
active enough to have stuff like that happen.

**[05:56]** ---

Put yourself in  
your mom's place sometimes.

**[05:58]** ---

She's the one who has to  
mend them day in and day out!

**[06:01]** ---

Uh-uh, here we go again.

**[06:03]** ---

Shut up, ugly!

**[06:08]** ---

Who are you calling "ugly"?!?

**[06:12]** ---

- My mistake, my mistake!

- Hey wait!

**[06:18]** ---

Cha!

**[06:20]** ---

Ouch!

**[06:22]** ---

*It's just like watching*

*Naruto and Sakura.*

**[06:25]** ---

I'll teach you!

**[06:27]** ---

Ouch!

**[06:29]** ---

My head got hit!

**[06:33]** ---

*That's right. Sakura hit me  
hard like that too.*

**[06:40]** ---

I'm sorry.

**[06:41]** ---

Please forgive Naruto.

**[06:45]** ---

It's okay. It doesn't bother me.

**[06:48]** ---

Really? Thank goodness.

**[06:55]** ---

I don't care if  
you forgive me or not.

**[06:59]** ---

You fooled me, with that  
fake smile of yours earlier.

**[07:05]** ---

*Although that was much  
too intense just for a joke.*

**[07:09]** ---

Are these your friends?

**[07:11]** ---

Huh? Well no,  
I guess they're my comrades.

**[07:16]** ---

Aren't comrades your friends?

**[07:23]** ---

*That's a difficult question.*

**[07:33]** ---

*The bond that Naruto feels  
with Sasuke...*

**[07:37]** ---

*Perhaps I've never experienced  
anything that strong.*

**[07:44]** ---

Sai, stay out of this.

**[07:47]** ---

Naruto, you don't have to  
get punched for Sasuke's sake.

**[07:53]** ---

Sasuke keeps hurting you  
over and over again.

**[07:57]** ---

If I were you...

**[07:59]** ---

*I just felt I should do something,  
as a member of Team Kakashi.*

**[08:07]** ---

*But because of that,*

**[08:09]** ---

*I think I made things more painful  
for Naruto and Sakura.*

**[08:15]** ---

It's like Naruto has  
been shouldering

**[08:17]** ---

the burden of his promise to you.

**[08:19]** ---

As though he intends to bear  
that burden for the rest of his life.

**[08:22]** ---

I don't know what you told Naruto.

**[08:25]** ---

But it's no different from  
what was done to me.

**[08:29]** ---

It's like a Curse Mark.

**[08:32]** ---

Sasuke is the source of Naruto's agony.

**[08:36]** ---

But aren't you a part of it too?

**[08:45]** ---

Sasuke keeps getting farther  
and farther away from me.

**[08:48]** ---

But Naruto,

**[08:50]** ---

you've always stuck by my side  
and cheered me up.

**[08:56]** ---

I finally realized, Naruto,

**[09:00]** ---

your true self.

**[09:05]** ---

Meanwhile, Sasuke keeps  
adding to his list of crimes,

**[09:07]** ---

and breaking my heart.

**[09:10]** ---

Continually becoming more  
of a stranger.

**[09:14]** ---

But Naruto, I'm able to  
be close to you like this.

**[09:18]** ---

You comfort me.

**[09:21]** ---

I care about you,  
from the bottom of my heart.

**[09:23]** ---

Cut it out, Sakura.  
This joke isn't funny at all!

**[09:33]** ---

I hate people who lie  
to themselves!

**[09:39]** ---

*As a result, Sakura set out alone  
to settle things with Sasuke.*

**[09:45]** ---

*After I told Naruto about  
Sakura's true intentions,*

**[09:48]** ---

*he was in such turmoil,  
that he lost consciousness.*

**[09:54]** ---

*If I had been a true friend,*

**[09:58]** ---

*would I have handled it differently?*

**[10:03]** ---

I've never been here before.

**[10:05]** ---

We need to gather  
more workers tomorrow.

**[10:08]** ---

Wouldn't it be faster if we used  
Paper Bombs to clear everything?

**[10:11]** ---

Idiot! If you do that,  
you'll blast away everything!

**[10:14]** ---

- We can't do that!  
- Yeah, you're right.

**[10:16]** ---

Oh, excuse us, fella.

**[10:25]** ---

*So the damage extends this far.*

**[10:41]** ---

*How terrible.*

**[10:48]** ---

By chance, are you related to  
the family who lived here?

**[10:52]** ---

No, I'm just passing through.

**[10:56]** ---

Oh, pardon me.  
Well, I live next door.

**[11:00]** ---

I was going to let you know  
if you were family,

**[11:03]** ---

that they are staying at  
the evacuation shelter.

**[11:07]** ---

I'm glad they're okay.

**[11:10]** ---

Yes, although their house  
is totally ruined.

**[11:14]** ---

I understand it's going to  
be demolished tomorrow.

**[11:19]** ---

I see.

**[11:23]** ---

They say all things eventually decay.

**[11:28]** ---

But this is still so tragic.

**[11:35]** ---

*Everyone is gone,*

**[11:39]** ---

*and I can feel the loneliness.*

**[11:46]** ---

Good evening.

**[11:49]** ---

What are you doing?

**[11:51]** ---

It's obvious just by looking  
that no one lives here.

**[11:54]** ---

No, but I was thinking more

**[11:56]** ---

along the lines of  
something else "living" here.

**[12:02]** ---

Do you mean ghosts?

**[12:04]** ---

That's ridiculous.

**[12:06]** ---

Keep your opinions to yourself!

**[12:08]** ---

Okay, okay.

We'll be spending the night here.

**[12:11]** ---

You are such an idiot!

**[12:14]** ---

Sai.

**[12:16]** ---

I need to talk to you.

**[12:26]** ---

Sai, I want you to fight me seriously.

**[12:28]** ---

And what good would that do?

**[12:31]** ---

Just fight me and  
you'll understand.

**[12:34]** ---

I'm aware of your strength  
without having to do that.

**[12:38]** ---

Then try and dodge me!

**[12:40]** ---

Shadow Clone Jutsu!

**[12:44]** ---

Damn it.

**[12:54]** ---

*I see.*

**[12:56]** ---

*He's trying to prevent me from  
using my Super Beast Scroll.*

**[13:05]** ---

*Sorry, but I'm leaving right now.*

**[13:09]** ---

*He's persistent.*

**[13:15]** ---

*I have no choice  
but to settle this.*

**[13:25]** ---

Naruto, Sai!

**[13:28]** ---

One minute you're both gone,

**[13:30]** ---

and this is what I find  
you two doing?

**[13:32]** ---

Really, how many times do you  
have to make me repeat myself?

**[13:36]** ---

You started it, didn't you, Naruto?

**[13:39]** ---

And Sai, don't accept  
a challenge so quickly.

**[13:43]** ---

Anyway, I'd say this match...

**[13:47]** ---

goes to Naruto!

**[14:26]** ---

I misjudged you.

**[14:28]** ---

I never thought that you'd transform  
into Captain Yamato.

**[14:30]** ---

I didn't expect you to be so sly.

**[14:35]** ---

You totally fooled me.

**[14:40]** ---

All this time,  
I thought you were only capable

**[14:43]** ---

of straightforward  
and direct combat.

**[14:47]** ---

But don't think for a minute,

**[14:50]** ---

that this kind of victory means  
you're stronger than I am.

**[14:53]** ---

If you do, you're just being smug.

**[14:55]** ---

It's not like that at all.

**[15:00]** ---

Remember what Captain Yamato said.

**[15:02]** ---

You and me, we're a team.

**[15:06]** ---

When one moves,  
the partner backs him up.

**[15:09]** ---

We have a buddy system.

**[15:14]** ---

From now on,  
as we try to get Sasuke back,

**[15:17]** ---

if an enemy appears  
and gets in our way,

**[15:20]** ---

we need to know how  
we fight to be more effective.

**[15:24]** ---

You're more level-headed than I am.

**[15:27]** ---

You might figure out a way to  
make better use of my strengths.

**[15:33]** ---

That was in the back of my mind.

**[15:41]** ---

And then, if Sasuke returns,

**[15:43]** ---

I'll be able to leave  
Team Kakashi, right?

**[15:47]** ---

Yeah, I can't wait.

**[15:54]** ---

*Naruto firmly believed that  
he would bring Sasuke back.*

**[15:58]** ---

*And after working together,*

**[16:00]** ---

*I started to feel the depth  
of his conviction.*

**[16:05]** ---

*But as for Sasuke...*

**[16:10]** ---

How do you do?

My name is Sai.

**[16:14]** ---

So you're Sasuke Uchiha?

**[16:15]** ---

Get lost.

**[16:24]** ---

Sasuke!

**[16:27]** ---

*Such cold, frightening eyes.*

**[16:31]** ---

*And deep within, that coldness  
was like a smoldering fire.*

**[16:39]** ---

*Naruto must have seen  
those eyes too.*

**[16:49]** ---

All the time you wasted  
pursuing me

**[16:52]** ---

might have been  
better spent training,

**[16:55]** ---

right, Naruto?

**[16:59]** ---

That's why this time around,

**[17:01]** ---

my whim is telling me that  
you'll lose your life.

**[17:12]** ---

*When I saw those eyes,*

**[17:13]** ---

*I knew that no words  
could reach Sasuke.*

**[17:18]** ---

*But Naruto's feelings  
didn't change at all.*

**[17:27]** ---

I used to really hate Sasuke.

**[17:31]** ---

But it was actually fun being with him.

**[17:36]** ---

He's the only person who  
acknowledged me,

**[17:39]** ---

more than anyone else.

**[17:43]** ---

Sasuke is my friend.

**[17:46]** ---

It's a special bond  
I was finally able to make.

**[17:50]** ---

Even so, with Orochimaru  
as your opponent...

**[17:53]** ---

If my arms get ripped off,  
I'll kick him down.

**[17:56]** ---

If my legs get ripped off,  
I'll bite him down.

**[17:59]** ---

If my head gets ripped off,  
I'll stare him down.

**[18:02]** ---

If my eyes get gouged out,  
I'll curse him out.

**[18:06]** ---

Even if I get chopped up  
into pieces,

**[18:08]** ---

I'll take Sasuke back  
from Orochimaru!

**[18:13]** ---

*Until then, I lived in a world  
filled with lies and betrayal.*

**[18:17]** ---

*Naruto made me remember*

**[18:18]** ---

*how important it is to  
have faith in people.*

**[18:24]** ---

*I wanted to see just  
how strong this bond is.*

**[18:27]** ---

*So I withdrew from  
my mission and*

**[18:28]** ---

*made up my mind to  
bring Sasuke back.*

**[18:36]** ---

*And here I am today,  
still a member of Team Kakashi.*

**[18:42]** ---

Please don't mention Naruto's actions  
when you report to the Hokage.

**[18:47]** ---

Say there's no movement yet.

**[18:49]** ---

It seems you still do not trust me.

**[18:54]** ---

You work under Danzo

**[18:56]** ---

and your job is to keep  
an eye on Naruto.

**[18:58]** ---

However, you are also  
a member of my Team 7.

**[19:04]** ---

So I do believe in you.

**[19:08]** ---

*What is this feeling?*

**[19:15]** ---

*Naruto, Sasuke, Sakura.*

**[19:18]** ---

*I don't know what  
the future holds,*

**[19:20]** ---

*but I have a feeling that those  
three share a bond so strong*

**[19:24]** ---

*that no one will be able to break it.*

**[19:27]** ---

*And some day, I will too.*

**[19:34]** ---

You really are like him.

**[19:40]** ---

My older brother.

**[19:42]** ---

He was talkative and  
he would lose his temper.

**[19:45]** ---

He had no manners  
and his "equipment" was...

**[19:48]** ---

Well, never mind.

**[19:51]** ---

But, just like you, he put all  
he had in everything he did.

**[19:57]** ---

When I look at you,  
I kind of remember him.

**[20:13]** ---

Is that?

**[20:14]** ---

I remember.

**[20:16]** ---

I remember!

**[20:27]** ---

This is what I wanted to show him.

**[20:31]** ---

The picture of our dreams.

**[22:37]** ---

Well, well. Just as I expected.  
That was perfect teamwork.

**[22:41]** ---

Aren't you...

**[22:42]** ---

You're Kosuke, right?

**[22:44]** ---

Who is this again?

**[22:46]** ---

He's been a genin for fifty years.

**[22:48]** ---

He's Kosuke, also known  
as the Eternal Genin.

**[22:50]** ---

We've met him before.

**[22:52]** ---

That's right!

**[22:54] ---**

I was much obliged  
to you back then!

**[22:57] ---**

Next time on Naruto Shippuden:  
"The Legendary Ino-Shika-Cho"

**[23:00] ---**

I want to ask you something.

**[23:04] ---**

Tune in again!

---

Revision #1

Created 2024-02-26 07:33:49 UTC by whimsee

Updated 2024-02-26 07:33:49 UTC by whimsee